



**Kommentiert [M1]:** Umgestaltung vorläufig, Platzierung unseres Logos oben rechts ist neu und Seite wird noch mit layout-Programm ordentlich gestaltet.

SEITE 2

#### GELEBTE PARTNERSCHAFT

Mit unserem Partnerschaftsverein ISPAS wollen wir dazu beitragen, dass möglichst viele Sindelfingerinnen und Sindelfinger aller Bevölkerungsschichten mit Menschen aus unseren Partnerstädten in Kontakt kommen, sich kennenlernen, sich verstehen und sich achten. Begegnungen mit Menschen aus anderen Ländern und Kulturen sind zugleich spannend und bereichernd. Ja, sie dienen ganz konkret zum Verständnis und Abbau von gegenseitigen Vorurteilen.

Bürgerfahrten werden von ISPAS in alle sieben Partnerstädte organisiert und EU-Jugendprojekte mit Schülerinnen und Schülern aus den Partnerstädten durchgeführt. Darüber hinaus koordinieren und vermitteln wir Gäste aus den Partnerstädten an private Gastgeber in Sindelfingen. Neue Quartiergeber sind deshalb immer willkommen. Der Verein unterstützt Schülerinnen, Schüler und Studierende aus den Partnerstädten bei ihren Sprachstudien sowie bei der Suche nach Ferienjobs, Unterkunft und Ausflugszielen. Bei partnerschaftlichen Veranstaltungen der Stadt Sindelfingen vermittelt ISPAS Dolmetscher.

Im Jahr 2020 konnte die „Initiative Städtepartnerschaften Sindelfingen e.V. (ISPAS) auf 25 Jahre engagierte Tätigkeit zurückschauen.

*Brigitte Stegmaier, Vorsitzende / 2022*

SEITE 3

#### CHELM – IN POLEN - PARTNERSTADT SEIT 2001



Chelm liegt im Osten Polens am Ufer des Flusses Uherka an der ukrainischen Grenze und ist 1.400 km von Sindelfingen entfernt. Die Stadt hat 61.000 Einwohner und ist die größte Stadt an der östlichen EU-Grenze. Durch diese Lage war Chelm über Jahrhunderte ein Schmelztiegel verschiedener Religionen und Kulturen. Bis heute zeugen davon zahlreiche Kirchen, eine Burg und ein Kloster. Eine touristische Attraktion ist das Labyrinth aus Gewölbegängen unter der Stadt, das durch den Kreideabbau entstanden ist. Mit ein bisschen Glück kann man dort „Bieluch“, dem geheimnisvollen guten Geist der Stadt, begegnen. Die Umgebung von Chelm bietet Naturliebhabern eine europaweit einzigartige Fauna und Flora. Ein Nationalpark und Naturschutzgebiete laden zu einer Erkundung ein.



#### SEITE 4

#### CORBEIL-ESSONNES – IN FRANKREICH – PARTNERSTADT SEIT 1961



Unsere erste Partnerstadt liegt im Süden von Paris an der Mündung des Flusses Essonne in die Seine. Corbeil-Essonnes ist eine Stadt mit ca. 51.000 Einwohnern in der Region Île-de-France. Sie ist traditionell bis heute durch seine Industrie und deren Arbeiterschaft geprägt. Wie bei uns wanderten dort seit den 60er Jahren Arbeitskräfte aus Portugal, der Türkei, Algerien und Schwarzafrika ein. In Corbeil gibt es seit dem Mittelalter Gerbereien, ein Walzwerk und große Mühlen für die Nahrungsmittelversorgung von Paris. Heute hat dort auch eine Halbleiterfabrik ihren Produktionsstandort.

In der Markthalle können Sie in den „Bauch“ der Stadt eintauchen. Sie sollten diese unbedingt besuchen. Das kulturelle Leben in Corbeil-Essonnes und das nahe Paris sind eine Reise wert.

Rathaus und Grands moulins de Corbeil



SEITE 5

DRONFIELD – GROSSBRITANNIEN – PARTNERSTADT SEIT 1971



Dronfield hat etwa 23.000 Einwohner und liegt im nordöstlichen Grüngürtel Englands zwischen den beiden Großstädten Sheffield und Chesterfield. Es grenzt an den Nationalpark „Peak District“, ein reizvolles, außerordentlich beliebtes und gut entwickeltes Wandergebiet. Sehenswert ist der kleine alte Stadtkern mit seinen Steinhäusern um die schöne gotische Dorfkirche St. John-the-Baptist. Ein „Muss“ bei jedem Besuch sind die urigen Pubs.

Die Städteverbindung wurde von Anfang an von vielen engagierten Bürgerinnen und Bürgern auf beiden Seiten getragen. Dank des rührigen Partnerschaftsvereins von Dronfield, dem „Twinning Committee“ ist der Austausch unserer beiden Städte sehr rege und langjährige Bekanntschaften und Freundschaften sind entstanden.



SEITE 6

GYÖR – UNGARN – PARTNERSTADT SEIT 1987



Győr, die Stadt der Flüsse, liegt auf halbem Weg zwischen Wien und Budapest, am Zusammenfluss von Moson-Donau und Raab mit der Donau. Die Universitätsstadt mit 130.000 Einwohnern ist ein bedeutender Ort der ungarischen Industrie, Wirtschaft und Kultur, berühmt ist sie auch für ihren Sport.

Die Geschichte der Stadt ist eine sehr ereignisreiche. In Győr begegnen sich Architektur, Kultur und die Natur. Die barocke Altstadt erhielt 1989 den Europa Nostra Denkmalschutzpreis. Bischofsburg, Kathedrale, Palais und Museen sowie die engen Gassen mit ihren typischen Eckbalkonen locken die Besucher.

Alljährlich treffen wir unsere ungarische Partnerstadt auf dem Sindelfinger Straßenfest. Und Sindelfingen wird auf der Buchmesse im Győrer Nationaltheater herzlich willkommen geheißen.



SEITE 7

SCHAFFHAUSEN – SCHWEIZ – STÄDTFREUNDSCHAFT SEIT 1952



Die Hauptstadt des gleichnamigen Kantons liegt an der deutsch-schweizerischen Grenze am Rheinfall, dem größten Wasserfall Europas, und hat über 36.000 Einwohner.

Die sehenswerte Altstadt ist durch prachtvolle Fassaden und Portale der Rokokozeit sowie durch 170 Erker verschiedener Formen und Stilepochen geprägt. In der ehemaligen Klosteranlage zu Allerheiligen mit Klosterkirche, Kreuzgang und alter Abtei ist ein sehenswertes Museum untergebracht.

Das Wahrzeichen Schaffhausens ist der Munot. Er thront auf Weinberghügeln über der Rheinbrücke. Erbaut wurde die Festung 1563 bis 1585 nach Ideen Albrecht Dürers in Fronarbeit der Bürgerschaft.

SEITE 8

SONDRIO – ITALIEN – PARTNERSTADT SEIT 1962



Sondrio hat rund 22.000 Einwohner und ist die Hauptstadt der gleichnamigen norditalienischen Provinz. Es liegt nahe der Schweizer Grenze im landschaftlich reizvollen Veltlin und ist bekannt durch Wein- und Obstbau. Sehenswert ist die Altstadt mit ihren verschiedenen „Palazzi“ (ehemalige Adelsitze), die Pfarrkirche und die Stiftskirche St. Gervasius e Protasius sowie das Veltliner Geschichts- und Kunstmuseum.

Touristisch ist Sondrio sehr gut erschlossen und Ausgangspunkt für vielfältige Touren in die Berge – zum Wandern, Bergsteigen oder auch zum Mountainbiken und Skifahren. Ausflüge zu den oberitalienischen Seen, mit der Bernina-Bahn ins Engadin oder nach Sankt Moritz sind von Sondrio aus leicht möglich.



SEITE 9

### TORGAU – DEUTSCHLAND – PARTNERSTADT SEIT 1988

Die historisch bedeutende sächsische Stadt Torgau, idyllisch an der Elbe gelegen, ist wahrlich eine Reise wert. Sie ist geprägt durch Renaissance und Reformation. Gut erhaltene Denkmäler, Kirchen, Museen und einmalige Gebäude wie das Renaissanceschloss Hartenfels sind Zeugnisse der 1000 jährigen Geschichte und hinterlassen bei Besuchern unvergessliche Eindrücke.

Am 25. April 1945 schrieb Torgau erneut Weltgeschichte, als sich, noch vor dem offiziellen Waffenstillstand, amerikanische und sowjetische Soldaten auf der Elbbrücke die Hand reichten.

Im Jahr 2022 findet die Sächsische Landesgartenschau in Torgau statt. Unter dem Motto - **NATUR. MENSCH. GESCHICHTE.**- werden damit neue Spuren in die Zukunft gelegt.



SEITE 10

### DIE ARBEIT VON ISPAS – DEM SINDELFINGER PARTNERSCHAFTSVEREIN

#### BÜRGERFAHRTEN



Bürgerreise 2017 nach Torgau

Mit den Bürgerfahrten in unsere europäischen Partnerstädte intensivieren wir den Austausch und die Begegnung zwischen den Bürgerinnen und Bürgern unserer Städte. Wir pflegen vielfältige Beziehungen und stärken so die Verbindungen zu den verschiedenen europäischen Regionen.

Wir unterstützen Kontaktaufnahmen zwischen Vereinen und Organisationen aus der Mitte der Gesellschaft, im Besonderen im Jugend- und Kulturbereich. Dies stärkt das gegenseitige Verständnis und das Zugehörigkeitsgefühl der Menschen zu Europa.

Das Erleben der Gemeinsamkeiten und der Vielfalt der europäischen Kultur sowie die Begegnung mit verschiedenen Perspektiven auf europäische Themen werden so für Bürgerinnen und Bürger eindrücklich erlebbar.

*Falls das Bild von der Bürgerfahrt nach Corbeil-E von 2018 auffindbar ist, bitte melden*

**PARTNERSCHAFTSMEILE AUF DEM STRAßENFEST**



Jährlich laden ISPAS und die Stadt Sindelfingen während des Straßenfestes auf den „Platz der Partnerstädte“ an der Ziegelstraße / Ecke Planiestraße ein. Bei einem reichhaltigen Programm auf der Partnerschaftsbühne heißen alle Sindelfinger Partnerstädte an ihrem jeweiligen Stand Gäste aus nah und fern herzlich willkommen.

Kommen Sie doch vorbei zu Essen, Trinken und Musik. Lockere Gespräche, auch in der jeweiligen Landessprache, vermitteln Ihnen das Flair der Partnerstädte. So lassen sich alte Kontakte pflegen und neue knüpfen.

ODER



**ISPAS ORGANISIERT JUGENDPROJEKTE**



Wir laden junge Menschen aus unseren Partnerstädten zu europäischen Jugendbegegnungen ein. So lernen sie die Menschen und Kulturen anderer Länder kennen. Durch Theater-, Musik- oder Kunstworkshops vermitteln wir gemeinsame europäische Werte und fördern Zusammenhalt und Verständnis unter den jungen Europäerinnen und Europäern. Das sind Erfahrungen fürs Leben – die Welt sehen, Sprachen lernen, selbständig werden, ... und neue Freundinnen und Freunde in ganz Europa finden können.

Sehen Sie sich die letzten Jugendprojekte auf unserer Homepage an: [ispasev.de/Informationen/Europaprojekte/Jugend/in Aktion/Erasmus+](http://ispasev.de/Informationen/Europaprojekte/Jugend/in%20Aktion/Erasmus+)

SEITE 13

**DER VEREIN ISPAS**



Bundespräsident Joachim Gauck lieferte uns 2015 das Motto: "Wir lassen uns durch Hass nicht spalten... wir wollen alle friedlich miteinander leben können." ISPAS bietet gemäß seinem Vereinszweck allen Sindelfinger Gruppen und Vereinen an, Aktivitäten mit Gruppen in den Partnerstädten zu koordinieren.

Unser oberstes Beschlussgremium ist die jährliche Mitgliederversammlung. Der Vorstand besteht neben der/dem Vorsitzenden aus weiteren vier Personen. Für jede Partnerstadt werden zusätzlich zwei Sprecherinnen oder Sprecher auf zwei Jahre gewählt. Diese Gesamtheit bildet den erweiterten Vorstand, der in der Regel achtmal im Jahr tagt. Die Sitzungen sind für Mitglieder, mit spezifischem Interesse an einer Partnerstadt oder Aufgabenstellung, öffentlich.

SEITE 14

Es fehlt noch

Foto des erweiterten Vorstands

#### EINLADUNG ZUR MITARBEIT

Partnerschaften wachsen, wenn wir sie mit Initiative und Engagement gestalten und mit Leben füllen.

**Um dabei erfolgreich zu sein, brauchen wir Sie.**

- Machen Sie mit - ihre Ideen und ihre Beteiligung sind uns willkommen und wichtig.
- Wir freuen uns auf Sie, als aktives ebenso wie als förderndes Mitglied.
- Neugierig? Noch Fragen? Schreiben Sie uns: [info@ispas-ev.de](mailto:info@ispas-ev.de) oder schicken Sie die nebenstehende Postkarte.

Impressum: V.i.S.d.P. Brigitte Stegmaier  
Fotos von vorne: R. Hahn, Stadt Chelms, P. Bausch, U. Fritz, Stadt Győr, Stadt Schaffhausen, Stadt Sondrio, A. Keller, ISPAS e.V., ISPAS e.V., S. Becker, Siegfried Dannecker, N.N. – Redaktion: Ute Walker  
Layout: LORYs ARTelier, 71069 Sindelfingen



ICH INTERESSIERE MICH FÜR EINE MITGLIEDSCHAFT BEI ISPAS

ICH MÖCHTE MITGLIED BEI ISPAS ZU WERDEN

Ich möchte ISPAS e.V. Sindelfingen fördern

Volksbank Böblingen e.G.

IBAN: DE02600698420021055009 BIC: GENODES1DHB

NAME:

ADRESSE:

EMAIL:

FON:

**ISPAS e. V.** - Mitgliederverwaltung  
Frau Ursula Steinhübl  
Sommerhofenstraße 217  
71067 Sindelfingen

SEITE 16

#### UNSERE PARTNERSTÄDTE

CHELM 51° N, 1° 5' O,

CORBAIL 48° 36' N, 2° 28' O,

DRONFIELD 53° N, 1° 5' W,

GYÖR 47° 4' N, 17° 4' O,

SCHAFFHAUSEN 47° 42' N, 8° 36' O,

SINDELINGEN 48° 42' N, 9° O,

SONDRIO 46° N, 9° 52' O,

TORGAU 51° 29' N, 13° O

